ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



A/CN.9/226
17 June 1982
RUSSIAN

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ Пятнадцатая сессия Нью-Йорк, 26 июля — 6 августа 1982 года

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты Страницы
ВВЕДЕНИЕ	1 2
КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	2-16 2-5

BBEIEHNE

1. В своей резолюции по докладу Комиссии о работе ее четырнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила полномочия Комиссии на координацию правовой деятельности в области права международной торговли, с тем чтобы избежать дублирования усилий и нерационального использования ресурсов (резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 года, пункт 5). Ниже излагаются основные мероприятия, проведенные в целях координации, с момента четырнадцатой сессии Комиссии.

йитеичпочэм вицаницчоох

- Продолжалась координация деятельности с Международным институтом по унификации частного права (ЮНИДРУА) в отношении работы, проведенной ЮНИДРУА по подготовке проекта единообразного закона о посредничестве международного характера в международной купле-продаже товаров. ЮНИДРУА созвал сессию комитета правительственных экспертов (Рим, 2-12 ноября 1981 года) для пересмотра проекта закона и пригласил все государства-члены Комиссии, не являющиеся членами ЮНИДРУА, присутствовать на этой сессии на равной основе с государствами-членами ЮНИДРУА. 1/ Сфера применения проекта закона, подготовленного на этой сессии, была приведена в соответствие со сферой применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). Кроме того, этот проект закона касается главным образом взаимоотношений между посредником и третьей стороной и между принципалом и третьей стороной. Правительство Швейцарии согласилось на проведение в этой стране Дипломатической конференции (Женева, 31 января - 18 февраля 1983 года) для принятия конвенции по этому вопросу.
- 3. Секретариат сотрудничает с ЮНИДРУА в области деятельности ЮНИДРУА по вопросу об ответственности международных операторов на терминалах, и существует возможность дальнейшей координации с деятельностью Комиссии по этому вопросу с учетом связи этого вопроса с Конвенцией Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург). 2/
- 4. Продолжалась координация с Международной торговой палатой (МТП) в области пересмотра утвержденных МТП Единообразных обычаев и практики в отношении документарных аккредитивов. Можно упомянуть о том, что в качестве части этой координации Генеральный секретарь разослал всем правительствам вопросник МТП, касающийся такого пересмотра. Секретариат присутствовал на сессиях Рабочей группы МТП по пересмотру Единообразных обычаев и практики в этношении документарных аккредитивов и Комиссии МТП по банковской

^{1/} Это приглашение было одобрено Генеральной Ассамблеей: резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 года, n. 5 (f).

^{2/} Cm. A/CN.9/225.

технике и практике. 3/ Рассмотрение вопроса о резервных аккредитивах, который был передан Комиссией МТП, также проводилось в контексте пересмотра Единообразных обычаев и практики.

- 5. Комиссия МТП по практике заключения международных договоров в настоящее время рассматривает вопрос о взаимосвязи Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.) и "ИНКОТЕРМАМИ" МТП. Секретариат сотрудничает с МТП в целях согласования применения этих двух документов, направленных на унификацию.
- 6. Продолжалась координация с Гаагской конференцией по международному частному праву (Гаагская конференция) по вопросу о
пересмотре Гаагской конвенции 1955 года по праву, применимому к
международной купле-продаже товаров. Гаагская конференция созовет сессию Специальной комиссии (Гаага, 6-15 декабря 1982 г.)
для рассмотрения работы по подготовке к пересмотру в свете принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). Гаагская конференция пригласит на эту сессию все государства-члены Комиссии, не
являющиеся членами Гаагской конференции. 4/
- Вследствие того, что Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года предоставила Комиссии полномочия на координацию работы в области права международной торговли, секретариат Европейской экономической комиссии запросил помощь Комиссии и ее секретариата для работы, проводимой Группой экспертов № 1: элементы данных и автоматизированный обмен информацией Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли по вопросу о кодировании условий платежа в международной куплепродаже ("РАУТЕРМS"). Ввиду того, что в рамках Группы экспертов эта работа уже значительно продвинулась вперед, оказалось возможным предоставить помощь лишь со стороны секретариата. Секретариат направил подробные комментарии и предложения в отношении проектов условных обозначений, выработанных Группой экспертов и эти предложения были рассмотрены на совеща-(TRADE/WP.4/R.102),нии Группы экспертов, проведенном в Вене (19-20 ноября 1981 г.), на котором присутствовали также эксперты заинтересованных органов по упрощению процедур международной торговли, а также секретариатов ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД/ФАЛПРО. Текст "PAYTERMS", согласованный на этом совещании, содержится в документе TRADE/WP.4/R.160. чательный текст будет издан в качестве Рекомендации № 17 Рабочей группы ЕЭК.

^{3/} Cm. A/CN.9/229.

⁴/ Это намечаемое приглашение было одобрено Генеральной Ассамблеей: резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 г. п. 5 (е).

- 8. Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли рассматривает также проблемы, возникающие в связи с применением общих условий договора. Секретариат выразил мнение о том, что следует провести работу в рамках Рабочей группы с целью согласования общих условий ЕЭК с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). 5/
- 9. Развивается координация деятельности с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в смежных областях деятельности, и поддерживаются неофициальные контакты между
секретариатами Комиссии и ЮНИДО. Секретариат получил приглашение
принять участие в организованном ЮНИДО совещании Рабочей группы
по вопросу о долгосрочных контрактах на закупку/поставку железной
руды и коксующегося угля (Братислава, 16-18 марта 1982 г.). 6/
Намечается направить ЮНИДО предложение с просьбой представить
комментарии в отношении проектов глав правового руководства, касающегося договоров на осуществление строительных работ, после
того как эти проекты будут подготовлены Секретариатом.
- 10. Проводятся дискуссии на уровне секретариата с Центром по транснациональным корпорациям по вопросу о том, какую помощь Центр мог бы предоставить для подготовки правового руководства, касающегося договоров на осуществление строительных работ.
- 11. Что касается проекта, который должен быть осуществлен в области электронного перевода средств, 7/ намечается сотрудничество с Банком международных расчетов, Базель, секретариатом Европейского совета, а также другими международными организациями, заинтересованными в этом проекте.
- 12. В сотрудничестве с Международным валютным фондом продолжалась работа по установлению единой расчетной единицы для международных конвенций. Организуется также сотрудничество с Ассоциацией международного права (АМП) по установлению расчетной единицы, а также в других областях, связанных с работой Комиссии. Международный комитет валютного права АМП на протяжении последних десяти лет проводит работу, направленную на установление единой расчетной единицы. На 60-й конференции Ассоциации международного права (Монреаль, 29 августа 4 сентября 1982 г.) секретариат намечает обеспечить поддержку рекомендации, которая должна быть вынесена по этому вопросу Комиссией на ее пятнадцатой сессии. Будет также обеспечена поддержка деятельности Комиссии в области международного торгового арбитража.
- 13. Осуществляется содействие распространению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в сотрудничестве с Международным советом по торговому арбитражу, региональным арбитражным центром в Куала-Лумпуре,

⁵/ Текст письма Секретаря Комиссии содержится в документе TRADE/WP.4/R.179.

$[\]underline{6}$ Доклад этого совещания содержится в документе ID/WG.360/4.

^{7/} Cm. A/CN.9/221.

а также другими заинтересованными арбитражным учреждениями. Региональный арбитражный центр в Куала-Лумпуре и Токийская морская арбитражная комиссия достигли соглашения о сотрудничестве в области морского арбитража, начиная с 23 апреля 1982 года. Секретариат сотрудничал при разработке данного соглашения.

- 14. На десятой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД (Женева, 14 июня 1982 г.) секретариат ЮНКТАД изложил существующий статус Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 (Гамбург) и просил Комитет рассмотреть какие меры могли бы быть им приняты для содействия вступлению в силу данной Конвенции в короткий срок (ТD/B/C.4/249). Секретариат намеревается провести консультации с секретариатом ЮНКТАД с целью содействия более широкому признанию этой Конвенции.
- 15. Предусматривается дальнейшее сотрудничество с Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом, Советом Экономической Взаимопо-мощи, а также Организацией американских государств и другими органами, занимающимися вопросами подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. 8/
- 16. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 36/107 от 12 января 1982 г. просила Комиссию представить соответствующую информацию и в полной мере сотрудничать с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в проведении исследования по вопросу о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка. Информация о соответствующей деяного экономического порядка. Информация о соответствующей деяногы Комиссии, представленная секретариатом, содержится в документе А/36/143. Секретариат недавно вновь провел консультации с секретариатом ЮНИТАР по этому вопросу и продолжит сотрудничество с ЮНИТАР путем предоставления информации относительно деятельности ЮНСИТРАЛ.